

15 Georges Bizet: Voyons, que j'essaie / En vain pour éviter (*Carmen*)

Voyons, que j'essaie à mon tour.

Carreau ! Pique ! La mort !

J'ai bien lu ... moi d'abord,

ensuite lui ... pour tous les deux, la mort !

Let's see, I shall try as well.

Diamonds! Spades! Death!

I read it right ... first me,

then him ... for both of us, death!

En vain pour éviter les réponses amères,

en vain tu mêleras,

cela ne sert à rien, les cartes sont sincères

et ne mentiront pas !

In vain, to avoid the bitter answers,

in vain you will shuffle,

it is no use, the cards are sincere

and will not lie!

Dans le livre d'en haut,

si ta page est heureuse,

mêle et coupe sans peur;

la carte sous tes doigts

se tournera joyeuse,

t'annonçant le bonheur.

If, in the book from above,

your page is fortunate,

shuffle and cut without fear;

the card under your fingers

will turn into joyful news,

promising happiness.

Mais si tu dois mourir,

si le mot redoutable

est écrit par le sort,

recommence vingt fois,

la carte impitoyable

répétera : la mort !

Encor ! Encor ! Toujours la mort !

But if you must die,

if the dreaded word

has been written by fate,

start over twenty times,

the merciless card

will repeat: death!

Again! And again! Always and again death!